

Coo` júu^ cuento
quiá' jaang` bú'^ i iuung` dsíi' ii~

El burro en la hamaca



Chinanteco de Santiago Comaltepec

Coo` júu^ cuento
quiá' jaang` bú'^ i iuung` dsí' ii~

El burro en la hamaca

Chinanteco de Santiago Comaltepec

Wilfrido López López, narrador

Primera edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024

2006

Resumen

Muchos animales se subieron a una hamaca, pero
¿cuál de esos animales hizo que se rompiera?

Asesora lingüística: Lic. Judith Lynn Anderson S.
Mtra. Diane Goodwin S. de Montague

© 2006 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

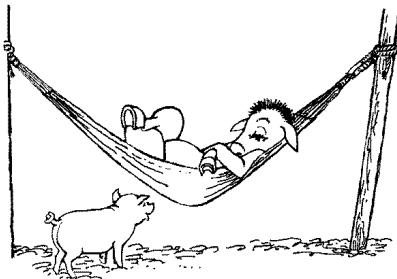
<http://www.sil.org/mexico/chinanteca/comaltepec/L078-Hamaca-cco.htm>

Primera edición	2005	.5C
Segunda edición	2006	(versión electrónica)

El burro en la hamaca
Chinanteco de Santiago Comaltepec (cco)



Jo coo'~ née'~ ie~ mali'~ do fi' coo' fii' e pí'^, caliséng`
jaang` bú'^ i milíng~. Jo i jó' la ti' dsii're' e jmi'íng'ne' fi'
coo' dsii' íi~ mi~ nité' ta~ e jmóo`re' mi~ ca'lóo~, jo fi' job ti'
dsii're' iuung~ne'.



J_o c_oo` ya' lajee` e iuung` i bú'^ do fi' dsíi' e ìì` do e
jmi'íng'ne', c_oo` caguié` jaang` cú^ i b_o` j_o cajíng'ne':

—Bú'^ rú^ u, j_á^ jíeé` o' e ú^teáa fi' dsíi' e ìì` na, c_o'
dsíng' fín'n?

J_o cañíi` i bú'^ do j_o cajíng'ne':

—Nea', j_o ú^ c_oo` jnea`.



J_o ngí[^] j_o, ca'íb⁻ i cú[^] do fi' dsíi' e ì[~] do.



J_o mi'míng⁻ guiji_u laj_o, c_oo` caguiéb⁻ jaang` jo'chí[^] jo
lalab cajíng^{'-} ne':

—¿Já[^] jíe[`] óo'na' fa' ni'ú[^] j_iu_u cáang` na', c_o' dsíng^{'-}
fín['] n e nigán['] n fí' jee[~] mó['] lí[~] huí_i⁻?

J_o ng[^] j_o, lalab cañíⁱ i j_o' i teáng^{'-} dsí['] e í[~] do jo
cajíng^{'-} ne':

—Nea['], j_o ú[^] c_oo[~] jnea[^].

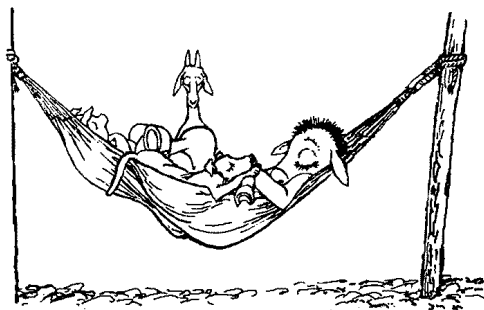


J_o mĩ̃ cangî^ e canúũ i jo'chí'^ do e júu^ j_o, j_oba'
ca'í-bre' fĩ' dsii' e iĩ do, j_o dsíng' guiú̃ jmóo`re'.



J_o mi'míng̃-guijiu laj_o, jaang` dsii` gui caguié̃ e fi' lí̃
teáng'̃ i jó` do, j_o lalab cajíng'̃-ne' lajeẽ e jéeng̃-ne':

—¿Já^ jiéè` óo'na' fa' ni'ú^teáa cóo'̃ 'nú'` e fi' dsíi' e
iĩ na? C_o' dsíng'̃ fín'`n e níngó̃-o fi' jeẽ cuiĩ cóo'̃ fíi' i, j_o
c_o' móo`o cajo e juguiú̃ ji_u teáng'̃-na' na, j_oba' iim̃baa ú^u
cóo'̃ 'nú'` cajo.

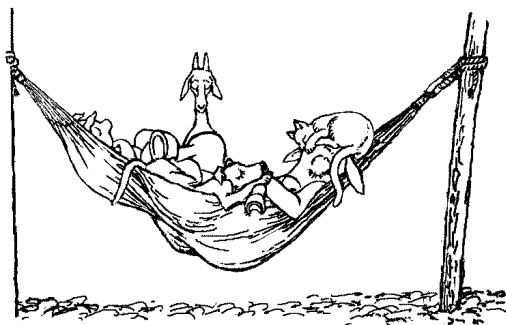


J_o ngí j_o, cangíim` ì dsii` do fí' e ni'í` re' e fí' dsii' e
ii` do, j_oba' ca'í`bre' j_o dsíng'` guiú` jmóo` re'.

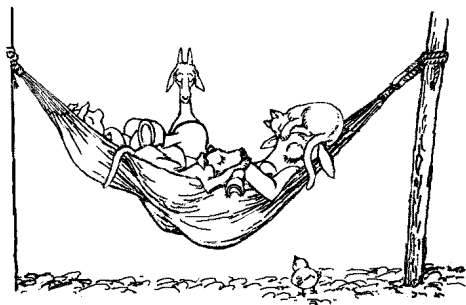


Jò mi'míng̃ guijiù lajò, jaang` jmisì` guì caguié̃ e fi' lĩ̃
teáng̃' i jó` do e fi' dsí' e ì̃ do, jò caguié̃ re' jmóo` re'
“miauu, miauu”. Jò ngí` jò cajíng̃' ne'!

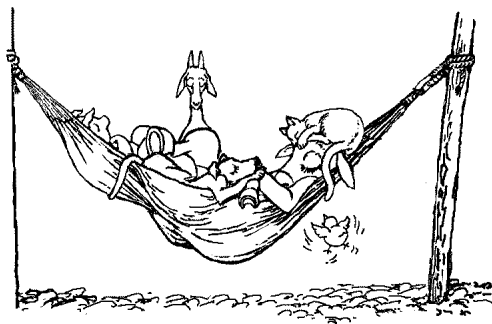
—E laba' míi` i 'nú` jmi'ee` lajaléng̃' na' dsea`
teáng̃' na' e fi' dsí' e ì̃ na e fa' ʒnijié̃` óo' na' e ni'ú` u còo`
'nú` e fi' dsí' e ì̃ na? Cò' dsíng̃' nifn' n e ngĩ fi' la fi' na
e 'nán` n nóo', jò dsu' ja` iì` mi' cadsen' n.



Jò ngí jò, cangíim`bre' fí' e ca'í-re' e fí' dsíi' e íí~ do,
jò dsíng'~ guiá~ jmóo`re'.



J_o m_i˜ nica'lóoˉgui laj_o, co_o˘ caguiébˉ jaang˘ tuijiuung˜
i ping'ˆ i ngóo' túˉ semaan˜ e caliséng˘ . J_o huóømˉ capí'ˆ
cajé're' e jøøngˉne' i jó'ˆ i teáng'˘ e dsíi' e ii˜ do, j_o jøøˉre' e
dsíng'˘ juguiúˉ teáaiñ˘ do lajaléng'˘ ne'. J_o i' dsíi're': “Líi'
ni'úbˆ jnea˜ caj_o, co' iim˜baa jmicuí' i jial líi'.”



J_o ngá^h j_o, co_o` ca'íim-bre' e laco' ni'í` re' fi' dsii' e ii~ do.

J_o j_ob_i c_o' caguié̄-re' e fi' lī teáang~ lajaléng' i j_o' do,
j_o c_oo` ca'iib̄ teá e ca'guii` e iī do, j_o lajalém' bre'
cajiúng' ne'. J_o dsíng' li_guínḡ-ne' lajaang` lajaang` ne', c_o'
j_o` sea` lī nijmi'íng' ne'.

J_o e laba' jmingíi' i 'nu` lī cadsénḡ: su çí' o' e i
tuijiuung~ dobing' cajmée` e ca'guii` e iī do?

